



## Irena Mikulaco

**Nationality:** Croatian **Date of birth:** 26/02/1973

**Phone number:** (+385) 914591416 **Email address:** [irena.mikulaco@unipu.hr](mailto:irena.mikulaco@unipu.hr)

**Facebook:** <https://www.facebook.com/irena.mikulaco>

**Website:** <https://ffpu.unipu.hr/ffpu/irena.mikulaco>

**Website:** [https://ffpu.unipu.hr/ffpu/centar\\_ruskoga\\_jezika\\_i\\_kulture\\_institut\\_puskin](https://ffpu.unipu.hr/ffpu/centar_ruskoga_jezika_i_kulture_institut_puskin)

**Website:** <http://hapryal.ffzg.unizg.hr>

**Home:** 8th Bartolomea dei Vitrei Str., 52 100 Pula (Croatia)

### ABOUT ME

---

Identification number of the scientist: 281190

CROSB Profile: <https://www.bib.irb.hr/profile/10185>

CRORIS Profile: <https://croris.hr/osobe/profil/9349>

ORCID: 0000-0001-6813-381X

Irena Mikulaco - Web of Science Core Collection

Web of Science ResearcherID: GNH-1607-2022

SCOPUS ID 58191244200

[Google Scholar Profile](#)

### WORK EXPERIENCE

---

**Philologist, PhD, University teacher, Head of the department of foreign languages and director of Pushkin Institute at the Faculty of Humanities, Juraj Dobrila University of Pula, Croatia**

*Juraj Dobrila University of Pula, Croatia* [ 30/09/2001 – Current ]

City: Pula

Country: Croatia

University teacher at the Juraj Dobrila University of Pula

Head of the department of foreign languages and director of Pushkin Institute at the Faculty of Humanities, Juraj Dobrila University of Pula

### EDUCATION AND TRAINING

---

**PhD in Humanities, Philology, Linguistics**

*University of Zadar, Croatia*

Address: Mihovila Pavlinovića 1, 23 000 Zadar (Croatia)

Website: [www.unizd.hr](http://www.unizd.hr)

**Master degree in Rhetoric Educationin and Master degree in Russian Language and Literature education**

*University of Zagreb , Faculty of Humanities and Social Sciences*

Website: <https://web2020.ffzg.unizg.hr/>

### LANGUAGE SKILLS

---

Mother tongue(s): **Croatian**

## Other language(s):

### Russian

LISTENING C2 READING C2 WRITING C2

SPOKEN PRODUCTION C2 SPOKEN INTERACTION C2

### Italian

LISTENING B2 READING B2 WRITING B2

SPOKEN PRODUCTION B1 SPOKEN INTERACTION B1

### French

LISTENING A1 READING A1 WRITING A1

SPOKEN PRODUCTION A1 SPOKEN INTERACTION A1

### English

LISTENING C1 READING C1 WRITING C1

SPOKEN PRODUCTION C1 SPOKEN INTERACTION C1

### German

LISTENING A1 READING A2 WRITING A1

SPOKEN PRODUCTION A2 SPOKEN INTERACTION A1

### Spanish

LISTENING A2 READING A2 WRITING A1

SPOKEN PRODUCTION A2 SPOKEN INTERACTION A1

*Levels: A1 and A2: Basic user; B1 and B2: Independent user; C1 and C2: Proficient user*

## DIGITAL SKILLS

---

Microsoft Word / Microsoft Excel / Microsoft Powerpoint / Outlook / Microsoft Office / Zoom / Skype / Facebook / Power Point / Google Docs / Google Drive / Internet user / Gmail / WhatsApp

### Communication and management skills

Excellent organizational planning and solving problems in short time / Organizational and planning skills / leadership / Critical thinking / Teamwork / Analytical skills / Detail-Oriented / Team-work oriented / Excellent writing and verbal communication skills / Strategic Planning / Creativity / Decision-making / Ability to Work Under Pressure / Efficient multi-tasking / Research and analytical skills / Good time management / Good Communication / Social Media / Research / Communications / Good listener and communicator / Problem-solving / Presenting / Written and Verbal skills / Presentation and negotiation skills / Active listening / Cross cultural skills

### Personality

Flexibility / positive thinking / Motivated / Reliability / Responsibility / Good at being proactive and efficient in high stress situations

## COMMUNICATION AND INTERPERSONAL SKILLS

---

### Translator and Interpreter

- Excellent communication skills through teaching, moderating and Interpreting with over 20 years of experience
- Court interpreter and translator. Consecutive and simultaneous translations: Technical, scientific, literary texts and legal documents. She translated for the Offices of the Presidents of Croatia, Turkmenistan, Kazakhstan, Moldova, Dagestan, Embassy of Russian Federation, foreign delegations, local and foreign companies, cities, communities, public notary offices, famous Russian theatre director, Russian TV presenter, scientific and practical conferences, press conferences,...

## MANAGEMENT AND LEADERSHIP SKILLS

---

### Organisational and management skills

- President of the Croatian Association of Russian language and literature teachers (HAPRYAL, <http://hapryal.ffzg.unizg.hr>)
- Director of Centre "Institute Pushkin" Pula, ([https://ffpu.unipu.hr/ffpu/centar\\_ruskoga\\_jezika\\_i\\_kulture\\_institut\\_pushkin](https://ffpu.unipu.hr/ffpu/centar_ruskoga_jezika_i_kulture_institut_pushkin))
- Head of the Department of foreign languages at the Faculty of Humanities, Juraj Dobrila University of Pula
- President and Organizing Committee of the International Conferences since 2015:
- 1st International Conference "Croatistics within Slavistic, European and world context," University of Pula. 15 - 17 October 2015.
- II Международная конференция и X международный научно-практический семинар «Многоязычие и межкультурная коммуникация: Вызовы XXI века»; University of Pula, 16 - 23 July 2016.
- International Conference "European intellectuals at the Turn of the 19th and 20th centuries " University of Pula. 3 - 7 June 2019.
- International scientific conference "Opportunities and problems of distance learning of the Russian language in the global educational space during the pandemic", 1-3 December 2020
- International scientific conference "Interlingua - 2021", Lipetsk state technical university, Lipetsk, Russia, 18 May 2021
- International scientific conference "Methods of Teaching Foreign Languages 2.0: Real vs. Virtual", Financial University under the government of the Russian Federation, 17 June 2021
- 2nd International conference "Croatistics within Slavistic, European and world context," (25 years Department of Croatian Language and literature in Pula) and section „Rusistics within Slavistic, European University of Pula. 29 September - 2 October 2021

- "The Russian Word in the International Educational Space: History and Modernity". November 24-25, 2021, Institute of Translation, Russian Studies and Multilingualism, Pyatigorsk State University, Pyatigorsk, Russia
- 1st International scientific conference "Language, translation and intercultural communication", 25-31, August, 2022., Univeristy of Pula, Croatia
- 2nd International scientific conference "Language, translation and intercultural communication", 17-19, October, 2024, Univeristy of Pula, Croatia
- 3rd International conference "Croatistics within Slavistic, European and world context" (20 years of the Department of Cr. Lang. and Literature in Pula), Pula, 22-24 of September, 2025
- Moderator and organizer of the round table: Круглый стол по вопросам европейских мобильностей и сетевой проектной деятельности, July 2016., poetry events with students, „Days of Russian language and Culture" (since 2014)
- Initiator and Organizer of the International Russian as a Foreign Language Olympiad in Croatia (since 2019)
- the Educational excursions to the Russian Federation, Sankt-Petersburg, one week of Russian courses and Excursions, „Zlatoust" (2016-2019)
- Gathered together with the HAPRYAL 84 Croatian students for the „XIX World Festival of Youth and Students“, Sochi, 14-22 October 2017
- visiting lecturers, teachers, professors
- Supervisor of the Project of the University of Pula, Student Center and Croatian National Radio and Television - Center Pula (HRT – Radio Pula) on student's Radio show „Radio X-ica“ (since 2017)
- ECTS Coordinator at the University of Pula
- Moderator of the Dies Academicus and ceremonies at the university (student's promotion, opening conferences, book presentations...) at the University of Pula, since 2010.

## International Cooperation

Initiated the realization of the International Cooperation (signing of the Agreement on International Cooperation) of the University of Pula and the following universities:

- Elabuga Institute of Kazan Federal University, Kazan, Russian Federation (2016)
- Pyatigorsk State University, Pyatigorsk, Russian Federation (2016)
- Süleyman Demirel University, Almaty, Kazakhstan (2016)
- Cherepovets State University, Cherepovets, Russian Federation (2016)
- International Baltic Academy (ERASMUS), Riga, Latvija (2016)
- University of Ss. Cyril and Methodius (ERASMUS), Trnava, Slovačka (2016)
- University of Granada, Spain (2018)
- University of Sochi (2021), Russian Federation
- University of Penza (2021), Russian Federation
- University of Moscow City University (2022), Russian Federation

## Memberships in University Councils and Bodies (domestic and abroad)

Member of the Council at the Faculty of Humanities, Juraj Dobrila University of Pula

Member of the Committee for Science and Research at the Faculty of Humanities, Juraj Dobrila University of Pula

President of the Committee for Communications and Media at the Faculty of Humanities, Juraj Dobrila University of Pula

Member of the EURAXESS working group at the Juraj Dobrila University of Pula

Member of the Council of Additional Educational Programs in the Field of Russian as a Foreign Language, St Petersburg University, Russia

Member of the International Expert Council on Multilingualism, Udmurt State University, Russia

## PUBLICATIONS

---

### Monographs

## PUBLICATIONS

### Monographs

1. *Croatian and Russian legal terminology (Hrvatsko i rusko pravno nazivlje)*. ISBN 978-953-8278-63-1, Publisher: Juraj Dobrila University of Pula, 2023, 2024 **Link:** <https://repositorij.unipu.hr/islandora/object/unipu%3A9031>
2. *Croatian-Russian Dictionary of Legal Terminology (Hrvatsko-ruski rječnik pravnoga nazivlja)*. <https://repositorij.unipu.hr/islandora/object/unipu:10562>

### Edited / co-edited works

<https://www.bib.irb.hr/pregled/znanstvenici/281190> ; Croris: <https://crois.hr/osobe/profil/9349>

1. Proceedings of the 2nd International Conference and 10th International Scientific and Practical Seminar «Multilingualism and Intercultural Communication: Challenges of the XXI Century» (Pula, 16-23 July 2016)/ Comp. by E.L. Kudryavtseva, **I. Mikulaco**, G.N. Chirsheva, L. Ignatjeva – M.: Инновации и эксперимент в образовании, 2016. – 355 p. ISBN 978-5-9908501-0-1 УДК 37.02; ББК 44.74
2. Book: *Interdisciplinary studies on European intellectuals at the turn of the 19th and the 20th centuries*. Mikulaco, I. (Ed.). (2019). Междисциплинарные исследования о европейской интеллигенции на рубеже XIX–XX вв. Pula: Sveučilište Jurja Dobrila u Puli. <https://urn.nsk.hr/urn:nbn:hr:137:233872>
3. Book: Mikulaco, I. (Ed.). (2021). Русский язык в цифровом пространстве в эпоху пандемии. Pula: Juraj Dobrila University of Pula. <https://urn.nsk.hr/urn:nbn:hr:137:563108> International review
4. Proceedings of the 2nd International Scientific Conference "Croatian Studies within the Slavic, European and World Context" (on the occasion of the 25th anniversary of the founding of the study of Croatian language and literature in Pula). Editors: Irena Mikulaco and Daniel Mikulaco. ISBN 978-953-8278-85-3; 646 p., Juraj Dobrila University of Pula, 2021. Monograph with international review. <https://www.bib.irb.hr/1161908>
5. Proceedings of the 1st International Scientific Conference: Language, Translation and Intercultural Communication: 25-31, August 2022. Pula: University of Pula. 2023. <https://urn.nsk.hr/urn:nbn:hr:137:303628>
6. Editor of the Special Issue of the Scientific Journal of the Faculty of Humanities, Pula: [Tabula br. 21, 2024. https://ffpu.unipu.hr/images/50020999/tabula21%20online.pdf](https://ffpu.unipu.hr/images/50020999/tabula21%20online.pdf)

### Scientific papers

<https://www.crois.hr/crosbi/searchByContext/2/9349>  
<https://www.bib.irb.hr/pregled/znanstvenici/281190>

All papers are available at the CroRIS, CROSB: <https://www.bib.irb.hr/pregled/znanstvenici/281190>:  
Over 40 published research, scientific papers, 8 chapters of the book, 2 author's scientific monograph.

### Book Chapters

<https://www.bib.irb.hr/pregled/znanstvenici/281190>

1. *Terminološki izazovi na početku 21. stoljeća (kontrastivna analiza hrvatskoga i ruskoga pravnog nazivlja)* (2015). In: "Trends in Slavic Studies", Chapter 5: Linguistic Studies. (Eds.) Quero Gervilla E. F., Barros García, B., Kopylova T. R. (Editorial URSS). Moskva: KRASAND – 1062 c. (str.) ISBN 978-5-396-00701-7, str. 789-797
2. *The linguistic diversity of Istria in example of Youth Language*. In: Jugendsprachen: Aktuelle Perspektiven internationaler Forschung [Youth Languages: Current Perspectives in International Research] Herausgegeben von Arne Ziegler / Edited by Arne Ziegler. De Gruyter Mouton, Berlin, pp. 623–646. <https://doi.org/10.1515/9783110472226-029>. Book DOI: <https://doi.org/10.1515/9783110472226>, Online ISBN: 9783110472226; © 2018 Walter de Gruyter GmbH, Berlin/Munich/Boston,

3. *Новая юридическая терминология и разрушение традиций в результате Октябрьской революции (сопоставление русских и хорватских примеров)*. (2019). Suárez-Cuadros S.J., Valdera-Gil J.M., del Arco-Blanco M.A., Barros-García B., Quero-Gervilla E.F. (Ed.). 345-359 str. «1917: Russia in Revolution. History, Culture and Memory // 1917: Rusia en Revolución. Historia, cultura y memoria // 1917: Россия в период революции. История, культура и память»; URSS. 2019. 532 pp. ISBN 978-5-9710-5743-7. <http://bib.irb.hr/prikazi-rad?rad=993141>

4. *О русской интеллигенции сквозь призму многообразий творческих миров Соловьева, Врубеля и Блока*. // In book: *Interdisciplinary studies on European intellectuals at the turn of the 19th and the 20th centuries (Междисциплинарные исследования о европейской интеллигенции на рубеже XIX–XX вв.)*; Editor: Irena Mikulaco,

ISBN 978-953-8278-11-2; pp. 118-139. (2019); Publisher: Juraj Dobrila University of Pula

5. *Языковая картина мира в переводе мемуарной прозы с русского на хорватский язык („Горизонты современной русистики“)*, 2020 Moscow, Publisher: Pushkin Institute Moscow). p. – 1235. ISBN 978-5-98269-215-3; UDK 811.161.1 BБК 81.411.2 G 69; pp. 1006-1015

6. *Язык во время короны (сравнение терминов в хорватском и русском языках)* (Русский язык в цифровом пространстве в эпоху пандемии), Editor: Irena Mikulaco. ISBN 978-953-8278-64-8, Juraj Dobrila University of Pula, 2021., str. 523-539. <https://dabar.srce.hr/islandora/object/unipu%3A5712>

7. *Chapter 9. Technological bridges between the language teacher and the language learner. The impact of technology on teacher and the language learner in distance learning of foreign languages process*. // "Adult English Language Learning. Transformation through LLL." (Eds.) Kononova, Valentina; Kersh, Natasha; Dobrydina, Tatiana. SPRINGER, Lifelong Learning Book Series 29. ISBN 978-3-030-98565-3 (2022), [Adult English Language Teaching : Transformation through Lifelong Learning | SpringerLink](#), Scopus

8. *Strukturne i semantičke osobitosti turističkog nazivlja u engleskom, ruskom i hrvatskom jeziku i problemi njihova prijevoda*. // *Suvremeni izazovi u prevođenju stručnih tekstova / uredile Helga Begonja i Sandra Mardešić*. Zadar: Sveučilište u Zadru, 2024. 207 str. ISBN 978-953-331-475-4. str. 73-95. <https://www.croris.hr/crosbi/publikacija/prilog-knjiga/823901>

#### **Editorial Board (from 2016)**

1. Special Issue of the Scientific Journal *Эксперимент и инновации в школе*, 2016., №3/1, Москва: Маленькая городская типография, 98 с. ISSN 2306-8337, Comp. by Kudryavtseva E.L., Mikulaco I., Chirsheva G.N., Ignatjeva L.I. 2016. 98 p. (RSCI Indexation)
2. Scientific Journal *МУНИЦИПАЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ: ИННОВАЦИИ И ЭКСПЕРИМЕНТ*; ISSN 2306-8329 (RSCI Indexation)
3. Scientific Journal *Studies in Philology and Cross-cultural Communication*. Эл № ФС 77-68838 от 2017 года. ISSN 2587-6465.
4. Scientific Journal *Социально-экономическое управление: теория и практика* ISSN 1813-7946, ISSN 1618-9763 (RSCI Indexation)
5. International Journal of Literature and Arts *Территория жизни*, Izhevsk University
6. Baltic Journal of Legal and Social Sciences, Riga, Baltic International Academy, ISBN 2592-8813, Baltija Publishing
7. The journal "Russian Literature" is included by the Higher Attestation Commission (VAK) of the Ministry of Education and Science of Russia "List of peer-reviewed scientific publications". Philological Sciences. Scientific and methodical journal. ISSN 0868-9539.

#### **Translations (oral and written)**

##### **1) Legal terminology**

Translations of the judicial processes (Croatian-Russian, Russian-Croatian)

- Ministry of Internal Affairs, Police station Pula - Pola
- Social Welfare Centre in Pula - Pola
- County Court
- District Attorney Pula – Pola

##### **2) Terminology: electrical engineering, mechanical engineering, shipbuilding, 150 pages (English to Russian):**

- . KRAL Volumetar - OIO 14
- . KRAL Elektronika - OIE I2
- . KRAL Pickups (elektronika) - OII 04
- . KRAL Temperatumi senzori - OII 08

3) **Terminology: shipbuilding and mechanical engineering**, (English to Russian):

- 67 slides

4) **Terminology: pharmaceutical** (Croatian to Russian)

Svijet biljaka d.o.o., Vodnjan

5) **Book translation: Terminology: Technical Mechanics** (English to Russian) „The Trim & Stability book“ , 279 pp.

6) **Book translation. Terminology: Art History** (Croatian to Russian)

Jelenić, Sergije i Gianluca Benedetti. *Eufrazijeva bazilika, Евфразиева базилика* ISBN 978-953-56288-1-, Poreč, Porečka i Puška biskupija, 2013., 2017. 144 pp.

7) **Book translation** (Russian to Croatian)

„871 dan“ Ninelj Koribskaja («871 день», Нинель Корибская). ISBN 978-5-6041295-8-6; UDK 93/00; BBK 63.3(2) 622; <http://bib.irb.hr/prikazi-rad?rad=985399>.

8) **Translation of the 7 Scientific papers (cca 90 pp.) for Tabula 21** (Special Issue of the Scientific Journal of the Faculty of Humanities in Pula, Tabula br. 21, 2024. <https://ffpu.unipu.hr/images/50020999/tabula21%20online.pdf>

## CONFERENCES AND SEMINARS

### Conferences, seminars, workshops, professional training

[ <https://www.bib.irb.hr/pregled/znanstvenici/281190> ]

Participated at more than 60 international conferences, round tables, over 15 invited lectures, 35 seminars, workshops and professional training (with certificate) in Austria, Belarus, Bulgaria, Croatia, Germany, Latvia, Poland, Russia, Slovakia, Spain, organized by Universities, MAPRYAL, Fond Russkiy mir, Pushkin Institute, Zlatoust...

## PROJECTS

### International and domestic projects [ Current ]

#### • ERASMUS+ Projects

- Erasmus+ project No. 2018-1-HR01-KA107-047054 with Partner University, Pyatigorsk State University, Russia, 2018-2020
- KA1 Staff Mobility, Teaching, GfNA-II.7-C-Annex-Erasmus+ HE Staff Mobility Agreement for teaching – 2016, University of SS. Cyril and Methodius in Trnava, Slovakia
- Staff Mobility, Teaching, Project No. 2020-1 -HR01 -KA103-077157, 2017, University of SS. Cyril and Methodius in Trnava, Slovakia, 2022
- Staff Mobility, Teaching, Project No. 2021-1 -HR01 -KA131-077157-HED-000004325, University of SS. Cyril and Methodius in Trnava, Slovakia, 2022
- Staff Mobility, Teaching, Project No. 2021-1 -HR01 -KA131-077157-HED-000004325, University of Granada, Spain, 2022
- Staff Mobility, Teaching, Project No. KA131 - 2022. projekt broj 2022-1-HR01-KA131-HED-000057180, Baltic International Academy, Riga, Latvia, 2023
- Staff Mobility, Teaching, Project No. 2022-1-HR01-KA131-HED-000057180, University of SS. Cyril and Methodius in Trnava, Slovakia, 2024 (Spring)
- Staff Mobility, Training, Project No. KA131 - 2022. projekt broj 2022-1-HR01-KA131-HED-000057180, University of National and World Economy, International Economics and Politics/ Department of Foreign Languages and Applied Linguistics, Sofia, Bulgaria, 2024
- Staff Mobility, Teaching and Training, Project No. 2023-1-HR01-KA131-HED-0000126399, Baltic International Academy, Riga, Latvia, 2024
- Staff Mobility, Teaching, Project No. 2024-1-HR01-KA131-HED-000204572, University of SS. Cyril and Methodius in Trnava, Slovakia, 2024 (December)
- Staff Mobility For Training, No.2024-1-HR01-KA131-HED-000204572, Deutscher Russischlehrerverband, Marburg, Germany, 2025 (February)
- Staff Mobility For Training, 2023-1-HR01-KA131-HED-0000126399, University of SS. Cyril and Methodius in Trnava, Slovakia, 2025 (April)
- Staff Mobility For Training, No. 2024-1-HR01-KA131-HED-000204572, University of Granada, Spain, 2025 (June)
- Staff Mobility For Training, No. 2023-1-HR01-KA131-HED-0000126399 , Faculty of Modern Languages and Literatures, Institute of East Slavic Philology, Adam Mickiewicz University, Poznan, Poland, 2025 (July)
- Staff Mobility For Training, No. 2024-1-HR01-KA131-HED-000204572, University of Warsaw, Poland, 2025 (September)
- Staff Mobility, Teaching, No. 2024-1-HR01-KA131-HED-000204572, University of SS. Cyril and Methodius in Trnava, Slovakia, 2025 (December)

### Other International and Institutional Projects:

- International Project «Профессиональная языковая личность: международный форум русистов в Сочинском государственном университете», Sochi, Russian Federation, 2017.

- Opening of the Centre „Pushkin Institute“ at the Faculty of Humanities, Juraj Dobrila University of Pula (with cooperation with Pushkin Russian language Institute and Pyatigorsk University and Ministry of science and education of Russian Federation)
- Opening of the Centre of Croatian Language and Culture at the Pyatigorsk State University, Russian (October 2020)
- International Project «Профессиональная языковая личность: международный форум русистов в Сочинском государственном университете», Sochi, Russian Federation, May 12 - 14, 2021.
- Associate at the Institutional Project of the Daniel Mikulaco, PhD at the Faculty of Humanities in Pula *SymposiumCro25* (2019 - 2021).
- Holder of the Institutional Project: *Language Picture of the World in the Slavic Languages* (2019 - 2021), Faculty of Humanities, Pula, [CroRIS - Projekti](#)
- Holder of the Institutional Project: *Law Language and Business Communication* (2021 - 2024), Faculty of Humanities, Pula, [CroRIS - Projekti](#)
- Holder of the Institutional Project: *Law Language and Business Communication* (2024 - 2027), Faculty of Humanities, Pula, <https://www.croris.hr/projekti/projekt/15848>
- Organizer of Erasmus+ BIP “Language, Translation and Culture: Pathways to Global Understanding ” BIP ID: 2025-1-HR01-KA131-HED-000319526-1 (9-20 March, 2026, University of Pula) <https://www.croris.hr/projekti/projekt/17540>

## Current research activity

[ 1/10/2024 - Current ]

Institutional Project: *Law Language and Business Communication*.

The project promotes innovative cooperation between universities in the field of philology, linguistics, and especially in semantics, terminology, translation studies and business communication. In addition, the project is interdisciplinary, gather together interest domestic and foreign participants, which include philologists, translators, legal linguists, computer scientists, communication scientists, culturologists, researchers and teachers. During the project, the results of the research will be presented and published in a book / collection /dictionary; popularize the field of comparative Slavic studies and cognitive semantics through lectures, seminars, workshops and events.

---

## HONOURS AND AWARDS

### Honours, awards, medals

- 1) **The best young poet of Yugoslavia**, 1st prize (1989)
- 2) **Award of University of Granada**, Spain (2011)
- 3) **Ministry of Science, Education and Sport**, Croatia (2006)
- 4) **Department of Educational Sciences**, University of Pula (2007)
- 5) **Faculty of Educational Sciences**, University of Pula (2015)
- 6) **Rector's diploma of the University of Pula** for the organization of the International Scientific Conference „Multilingualism and intercultural communication: Challenges of the 21st Century“(2016)
- 7) **Izhevsk State University M. T. Kalashnikov, Russian Federation**, for the organization of the International Scientific Conference „Multilingualism and intercultural communication: Challenges of the 21st Century“(2016)
- 8) **Rossotrudnichestvo** - for "Active development of international humanitarian and social relations, exemplary organization, preparation and implementation of significant manifestations in the field of culture and education, popularization of the Russian language abroad" (2018)
- 9) **Rector's award** for "outstanding contribution to the development of the Juraj Dobrila University of Pula", Croatia (2019)
- 10) **Medal A. S Pushkin**, International Association of Russian language and literature teachers (2019). The highest reward for a Russian language and literature philologist. <https://ru.mapryal.org/mapryal/medals>
- 11) **Gramota. Russian Embassy** in Croatia: for 20 years of work in the promotion and teaching of the Russian language and for the organization of the International scientific conference in December 2020 (Opportunities and problems of distance learning of the Russian language in the global educational space during the pandemic)
- 12) **1st prize** at the International translator's contest "Professional writers" for a nomination "Translation from Russian to Croatian Language: poetry" at the 1st International contest on the literary translation "From words to deed", organizers were Ministry of science and education of Russian and Izhevsk State University (2022)

## NETWORKS AND MEMBERSHIPS

---

### Memberships

[ Current ]

- President of HAPRYAL, Croatian Association of Russian language and literature teachers <http://hapryal.ffzg.unizg.hr/hr/> (first president, since 2015)
- Individual member of MAPRYAL, International Association of Russian language and literature teachers). <http://mapryal.russkoeslovo.org/> (since 2009)
- Honorary member of the Association of Russian Language and Culture, Zagreb <http://www.ruskijezik.info/>
- Member of The Societas Linguistica Europaea (SLE), <http://www.societaslinguistica.eu>
- Member of Court interpreters and translators association <http://www.dstip.hr/> and EULITA-e (the European Legal Interpreters and Translators Association) <http://www.eulita.eu/>
- Member of HDPL (Croatian Applied Linguistics Society)
- Member of Matrix Croatica, since 1991. [www.matica.hr](http://www.matica.hr)
  - Member of the Mediterranean Studies Association (USA)
  - Member of International Dostoevsky Society

## WORK AT THE UNIVERSITY

---

### Lectures

[ 30/09/2001 – Current ]

Juraj Dobrila University of Pula:

- Russian as a foreign language 1–6
- Oral expression
- Communication skills
- Rhetoric in healthcare
- The art of public speaking
- Speech in electronic media
- Interpretative reading

Visiting professor at Pyatigorsk State University, Pyatigorsk, Russia:

- Croatian Language at the Croatian Language and Culture Centre at Pyatigorsk State University, Pyatigorsk, Russia (2020-2022)

### Syllabuses creating

She independently proposed, created and innovated the content of the course for the courses she teaches at the university undergraduate and graduate studies at the Juraj Dobrila University of Pula and created a syllabus for the Croatian language and Culture program taught at the Pyatigorsk State University (Russia).

### Mentoring and student's awards

[ Current ]

She was co-mentor on four final theses, and the mentor of twenty-seven final theses (till now).

She is a mentor to students participating in the project of the University of Juraj Dobrila of Pula, the Student Center Pula and HRT (National Radio and TV) - student radio show "Radio X-ica" on HRT Radio Pula (from the beginning, from 2017 until today).

Under her mentorship, the students won some of the following awards: the Juraj Dobrila University Rector's Award for "Radio X-ica" radio show (two female students), the Audience Award at the International Student Forum at the Herzen State Pedagogical University in St. Petersburg (Russia) for the "Radio X-ica project" (2019), 1st place at the Russian Language Olympiad of St. Petersburg University (spring 2019), two 1st places at the online Russian Language Olympiad of St. Petersburg University (winter 2019), one 1st place at the First Croatian Olympiad in Russian (2020), 1st, 2nd and 3rd places at the Second Croatian Olympiad in Russian (2021), 1st place at the international recitation competition for students learning Russian as a foreign language at the Pyatigorsk

State University (2021), 1st and 2nd place (2022, 2024, 2025), 1st place (2023, 2024, 2025) at the 3rd, 4th, 5th, 6th Croatian Olympiad in Russian, 2nd and 3rd place at the First Central European Russian Language Olympiad.

---

## **CERTIFICATIONS AND LICENCES**

### **Certifications**

- Court Interpreter and Translator licence (Ministry of Justice and Public Administration)
- Certified Terminology Manager – Advanced, by European Certification and Qualification Association (ECQA)
- Tourist Guide licence for Croatian, Russian and English languages

---

## **DRIVING LICENCE**

**Driving Licence:** B

---

## **CREATIVE WORKS**

### **Creativity**

[ Current ]

- Poetry writer
- Journalist of "Vijenac" (the oldest Croatian cultural and literary Magazine, Institution Matrix Croatica)
- Piano player

---

## **HOBBIES AND INTERESTS**

### **Sports**

- dance
- swimming